

## NOVE HRVATSKE NORME HRN EN 12004:2008

Hrvatski zavod za normizaciju objavio je u priopćenju za javnost od 29. kolovoza 2008. nove norme na hrvatskome jeziku HRN ISO 8930:2008, *Opća načela pouzdanosti konstrukcija – Popis istovrijednih naziva (ISO 8930:1987)* i HRN ISO 5127:2008, *Informacije i dokumentacija - Terminološki rječnik*.

U potpunosti prenosimo priopćenje HZN-a.

### **HRN ISO 8930:2008, Opća načela pouzdanosti konstrukcija – Popis istovrijednih naziva (ISO 8930:1987)**

Norma rječnik HRN ISO 8930:2008 prijevod je međunarodne norme ISO 8930:1987, *General principles on reliability for structures - List of equivalent terms*, a daje istovrijedne osnovne nazive na različitim jezicima koji se upotrebljavaju u području pouzdanosti konstrukcija. Nazivi su dani na četiri jezika: engleskom, francuskom, njemačkom i hrvatskom. Njemački jezik nije službeni jezik ISO-a, ali su njemački nazivi uvršteni u međunarodnu normu na zahtjev članova ISO/TC 98 iz Njemačke (DIN) te su oni odgovorni za njih.

U dodatku norma sadržava približne i jednostavne definicije i tumačenja navedenih naziva, daje upute o njihovoj uporabi i navodi odgovarajuće znakove i indekse. Na kraju norme dan je abecedni popis naziva na hrvatskome, engleskome, francuskome i njemačkome jeziku. Ova norma zamjenjuje hrvatsku normu HRN ISO 8390:2001. Tekst hrvatske norme HRN ISO 8930:2008 pripremio je tehnički odbor HZN/TO 551, *Gradnja*.

### **HRN ISO 5127:2008, Informacije i dokumentacija - Terminološki rječnik**

Norma HRN ISO 5127:2008 je prijevod međunarodne norme ISO 5127: 2001,

*Information and documentation – Vocabulary*, koja je izvorno objavljena na engleskome jeziku, a postoji i na francuskome jeziku. Hrvatska norma je objavljena na hrvatskome i engleskome jeziku, a dodatno su u glavnom dijelu norme nazivi dani i na francuskome jeziku. Osim toga, u hrvatskome izdanju, dani su i pojedini hrvatski sinonimi kako bi se proširila uporabljivost norme i prilagodila dužoj i široj uporabi u hrvatskoj kulturnoj sredini.

Hrvatski tekst norme pripremio je tehnički odbor Hrvatskog zavoda za norme HZN/TO 46, *Bibliotekarstvo, dokumentacija i informacije*.

Ovu bi normu mogli redovito upotrebljavati svi koji su u doticaju s bibliotekarstvom, dokumentacijom i informacijama. Također je vrlo korisna računalnim stručnjacima koji ulaze u ovo područje kako bi usvojili tehničko stručno nazivlje koje se u tome području upotrebljava. Norma je zanimljiva i s jezičnog gledišta svima koji se bave hrvatskim jezikom i njegovom obranom od međunarodnih anglizama, koji su nas preko kompjuterske i masmedijske tehnologije zapljusnuli.

Norma je izdana na CD ROMU i dostupna je u HZN-u.